

Hecha esta operación, empiezan los tamborileros a tocar la tonada peculiar a esta fiesta, y sale un mozo, sable en mano, con los ojos vendados con un pañuelo, y se dirige bailando diestramente hacia el punto donde está el pollo y de un sablazo le parte el cuello. Después colocan del mismo modo el segundo pollo, y otro mozo repite la misma operación que el anterior, y así hasta haber sacrificado todos los pollos.

Para la noche condimentan los pollos sacrificados con guisantes o patatas y con esta cena terminan las fiestas.

JUAN DE IRURETAGOYENA.

ZARAUZ

Orentzago eguna (=día de Orentzago)

Gabon-gaba (=Noche de Nochebuena)

Estos son los nombres con que se denominan en Zarauz el día y noche de Nochebuena respectivamente.

En la tarde del día de *Orentzago*, los niños y las niñas del pueblo, en cuadrillas de a dos, tres, etc., recorren con sendos saquitos blancos las casas, cantando y pidiendo limosna en las puertas. En las casas que están de luto se abstienen de cantar; sólo rezan un Padre Nuestro, Ave María u otra oración semejante. Durante el canto o el rezo, uno de la familia les da a la mano alguna moneda, o mételes en el saquito castañas, manzanas, higos, nueces u otra cosa. En algunas casas señálanles la hora en que les será dada la limosna. Reunidos todos los niños a esa hora delante de la casa, lánzanles desde una ventana manzanas, nueces, naranjas, etc.

Excuso decir cuál es el barullo que levanta entonces toda aquella muchedumbre de niños.

Gabon-apariya (=cena de Nochebuena)

Aunque en muchas familias ha perdido ahora algo de su antiguo carácter la cena de Nochebuena, voy a apuntar, sin embargo, lo que todavía conservan en este punto aquellas otras que más se precian de practicar las costumbres de sus abuelos.

Sirvense primero castañas asadas en tanta cantidad que cubran la superficie de la mesa. Después, berza condimentada con aceite, y a continuación bacalao con tomate, besugo asado, compota de manzana, nueces, y papilla con canela y azúcar. Al fin de la cena se toma café, artículo que según el comunicante de estas notas, Juan Agustín de Afuti, no se veía tan siquiera hasta hace sesenta y cinco años. «Por aquel entonces lo probé primera vez, dice el mismo, en el case-río Agofiya (Aya) y pareciéndonos amargo, dejamos de tomarlo cuatro de los comensales».

Cuestación

En Nochebuena andan en cuestación cuadrillas de tres o cuatro chicos, con nacimientos, mientras cantan al son de la campanilla, de *krakra* y a veces de pandero, cantos referentes a la fiesta. En las casas que están de luto se abstienen de cantar; sólo rezan una oración. Durante el canto les da alguno de la familia una moneda. A veces los muchachos andan vestidos de una manera ridícula, queriendo imitar a los personajes de la época del nacimiento del Salvador. Después de la cuestación, reparten entre ellos el dinero.

Orentzago

Orentzago es un personaje legendario que siempre está pensando en comidas y banquetes.

Cuando se ve a una persona extravagante o a un joven completamente enlodado o con pantalones rotos o ennegrecido con hollín, acostúmbrase dirigirle la siguiente frase: te pareces a *Orentzago*.

De un hombre tonto y borrachín, suelen decir: es el mismo *Orentzago* personificado.

En Nochebuena se acostumbra poner de combustible en el hogar el troco de *Orentzago*—(*orentzago-mozkoŕa*), con el fin de hacer fuego más grande que de ordinario, en el cual preparan una cena espléndida.

Otras costumbres

Por Nochebuena los hijos vienen a casa de sus padres y en su compañía permanecen hasta el segundo día de Pascua. Con ocasión de esta visita, los hijos obsequian a sus padres con algún regalo con-

sistente en besugo, bacalao, botella de vino, anisado u otra cosa semejante; las hijas acostumbran llevarles chocolate, bizcochos, bolados u otra cosa parecida.

Hace treinta años, en Nochebuena se toleraban en la iglesia cantos que no eran propios del lugar santo. La Misa era cantada con acompañamiento de panderos, tamboril, tambor, castañuelas, trompetas y otros instrumentos. Al principio del canto de *gloria*, era cuando se empezaba a tocar todos estos instrumentos de música. Era grande el entusiasmo que solía haber en el pueblo para asistir a esta misa, y después, cuando la Iglesia prohibió tales profanaciones, fué cosa harto difícil convencer al pueblo de que convenía abstenerse de semejantes expansiones en el templo.

Egoari (=Navidad)

Celébrase una Misa mayor solemnísima que suele ser la más concurrida de todo el año.

La comida de este día es muy celebrada: en ella no ha de faltar el capón.

Inocentes

Dícese que en este día no se comete pecado por mentir ni por engañar levemente al prójimo.

Uno de los engaños o juegos más usuales consiste en colocar por la espalda a las mujeres, sobre todo jóvenes, clavado a la ropa un alfiler del que cuelgan hilo y papel. Como ellas no se han dado cuenta de lo que se les ha hecho, van por las calles sin sospechar que son objeto de las miradas y risas de los que encuentran al paso.

Urte-zar, Gabon-zar (=Año viejo, Nochebuena-vieja)

Los obreros dejan el trabajo a las cuatro de la tarde. La cena de esta noche suele ser como la de Nochebuena.

Urtebeñi. Gure Manueltxo (=Año Nuevo, Nuestro Manuelito).

Dichos

Urte-beñi, praka beñi

Año Nuevo, pantalón nuevo.

Urte-beñi urte-zañ,—Manuel tonto, praka-zañ
Año nuevo, año viejo,—Manuel tonto, pantalón viejo.

Dijo uno: «*Eguari, eruak igari*».

Navidad, el loco conoce. Quiere decir que hasta el loco conoce ya a estas fechas que va alargando el día.

Contestó el otro: «*Zintzuak ere naiko lana badik*».

(*Lit*: El cuerdo también bastante trabajo tiene). Quiere decir que harto difícil es para el cuerdo conocer por Navidad que ha alargado el día.

Urte-beñi, itxuak igari egunan luzerai
Año nuevo, el ciego conoce el alargar del día.

Reyes

Al anochecer, tres jóvenes montados a caballo, vestidos de reyes andaban en otro tiempo en cuestación, acompañados de una charanga. Los reyes cantaban en turno, una canción cada uno. La charanga tocaba el acompañamiento y entonaba los cantos.

Pan de Reyes

Es éste un pan especial, elaborado para ese día, que suele tener dentro una haba. Entre varios jóvenes compran un pan de éstos, lo dividen y lo distribuyen entre sí. Aquél a quien tocara el haba es el que ha de pagar todo el pan que consumen en la comida o cena que traten de hacer juntos.

Otras veces el del haba tiene que convidar con un besugo a todos los demás jóvenes que han tomado parte en la suerte.

Dicho

Eregeñ egunetako oluan ar'a bat
Para el día de Reyes un palmo de gallina (crece el día)

Ostegun-gizen (=jueves gordo)

Así se llama el jueves inmediatamente anterior a la Cuaresma. La tarde de este día es muy celebrada por las meriendas que entonces

se hacen. Lo característico de ella constituyen patas y orejas de cerdo albardadas y tortilla con chorizo.

Hay quienes dan un buen paseo por los montes y allí comen buenos trozos de longaniza con sendos tragos de vino.

Iñauteia (=Carnaval)

El día de Año Nuevo empieza el período de Carnaval y termina en la noche anterior al miércoles de ceniza. El domingo de Carnaval se llama *Zaldun-iñauti* y los días siguientes *astelen-iñauti* o *astelenita* y *astearte-iñauti* o *asteartieta*. El día siguiente se llama *austere-eguna*, día de ceniza. El primer domingo de Cuaresma, *Lendomeka*; el segundo *Goaz-iñauti*; el tercero, *Txintxilibitarte*; el cuarto, *Oraiarte*; el quinto, *Lazaro*; el sexto, *Eyemu* (Ramos); el séptimo *Paskua*.

En los tres últimos días del Carnaval se celebran las fiestas de este nombre.

Estos días los espata-dantzaris y los dantzari-txikis andan en cuestación bailando sus ágiles danzas. El lunes de Carnaval bailan delante de los caseríos y recogen huevos. El martes de Carnaval bailan en las calles. Van en la siguiente forma: en primer lugar un joven que lleva en las manos un palo largo que termina en un hierro afilado de forma semejante a una espada; del pie del hierro cuelgan cintas de mil colores.

En la espada meten los panes y chorizos que recogen en la cuestación. Siguen a aquél los dantzaris, que van vestidos de pantalón y camisa blanca, alpargatas blancas con cintas roja y verde cruzadas en la parte delantera superior, fajas y boinas rojas y un pañuelo de seda bien doblado al cuello de muy variados colores. Siguenles los tamborileros vestidos con traje de fiesta. Unos cuantos jóvenes que llevan como distintivo alpargatas, boina y pañuelo como los *dantzaris*, se encargan de recoger las limosnas por las casas del lugar por donde hacen su recorrido los bailarines.

Casi toda la limosna la recogen en dinero; en los conventos es donde generalmente les dan panes y chorizos.

Durante los tres días de Carnaval por las tardes muchos jóvenes

se visten de payasos con la cara cubierta con un paño o careta, y así andan por las calles haciendo reír a todos.

A la hora del Angelus, descubren la cara.

Pascua de Resurrección

En la víspera de Pascua de Resurrección (sábado santo) el sacristán y los monaguillos llevaban antes a todas las casas el fuego nuevo (*Suberiyá*). Se quitaba entonces el fuego que había en el hogar y se colocaba el fuego nuevo diciendo al mismo tiempo estas palabras:

Faungoikuak bedeinka-gaitzala ta guztioi beñi on digula.==(Dios nos bendiga y a todos nos dé la buena nueva).

El día de Pascua de Resurrección los criados y criadas están exentos de prestar sus servicios y es costumbre muy arraigada la de que vayan a visitar a sus padres.

Trinidad

Una semana antes de esta fiesta, todos los chicos del pueblo empezaban en otro tiempo a buscar por los campos, montes y bosques, zarzas, argomas y abrojos secos, y agarrándolos con ganchos y horcas que hacían ellos con ramas de árboles, los llevaban arrastrando por todos los caminos hasta el pueblo, y allí formaban un gran montón de combustible para el día de la fiesta.

Al anoecer del día de *Trinidad* hacían con todo una gran hoguera. Allí quemaban también pellejos rotos y lanchas viejas.

Alrededor de la hoguera bailaban el *zortziko*, la *soka-dantza* y el fandango, al son del tamboril.

A media noche el Alcalde daba aviso de retirada y la gente se iba a sus casas y se cerraban las tabernas.

JUAN DE IRURETAGOYENA